|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:0 |  | 1 | #The Pilgrim Fathers | | #ກຸ່ມປິນກຣິມລຸ່ນບຸກເບີກ | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:1 |  | 2 | **##** | | **##** | 100 |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:2 |  | 3 | The English Reformers, while renouncing the doctrines of Romanism, had retained many of its forms. | | ເຖິງແມ່ນວ່າພວກນັກປະຕິຮູບຊາວອັງກິດໄດ້ປະຕິເສດຄໍາສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ແຕ່ກໍຍັງຮັກສາຮູບແບບຫຼາຍຢ່າງເອົາໄວ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:3 |  | 4 | Thus though the authority and the creed of Rome were rejected, not a few of her customs and ceremonies were incorporated into the worship of the Church of England. | | ດັ່ງນັ້ນເຖິງແມ່ນວ່າມີການປະຕິເສດສິດອໍານາດ ແລະ ຫຼັກຂໍ້ເຊື່ອຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມກໍຕາມ, ແຕ່ໃນການນະມັດສະການຂອງຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດຍັງມີການຖືຕາມປະເພນີ ແລະ ພິທີກຳຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢູ່. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:4 |  | 5 | It was claimed that these things were not matters of conscience; that though they were not commanded in Scripture, and hence were nonessential, yet not being forbidden, they were not intrinsically evil. | | ມີການກ່າວອ້າງວ່າສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ແມ່ນເລື່ອງຂອງຈິດສຳນຶກຜິດຊອບ ແລະ ເຖິງແມ່ນວ່າບໍ່ມີກົດບັນຍັດໃນພຣະຄຳພີທີ່ກ່າວເຖິງ ຈຶ່ງເປັນເລື່ອງທີ່ບໍ່ຈໍາເປັນ, ໃນຂະນະດຽວກັນກໍບໍ່ໄດ້ຖືກຫ້າມ, ສະນັ້ນບໍ່ມີຄວາມຊົ່ວໃນຕົວມັນເອງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:5 |  | 6 | Their observance tended to narrow the gulf which separated the reformed churches from Rome, and it was urged that they would promote the acceptance of the Protestant faith by Romanists. {GC 289.1} | | ການປະຕິບັດຕາມສິ່ງເຫຼົ່ານັ້ນສົ່ງຜົນໃຫ້ຄວາມແຕກຕ່າງລະວ່າງພວກຄຣິສຕະຈັກຝ່າຍການປະຕິຮູບກັບຄຣິສຕະຈັກໂຣມໜ້ອຍລົງ; ມີຄົນໃຫ້ເຫດຜົນວ່າ ປະເພນີ ແລະພິທີກຳເຫຼົ່ານັ້ນຈະຊ່ວຍໃຫ້ຄົນທີ່ຢູ່ໃນຄຣິສຕະຈັກໂຣມໄດ້ກັບໃຈຮັບເຊື່ອໃນຫຼັກໂປຣແຕັສຕັງ. {GC 289.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:6 |  | 7 | To the conservative and compromising, these arguments seemed conclusive. | | ສຳລັບຄົນທີ່ບໍ່ມັກການປ່ຽນແປງ ແລະ ຢາກເປັນທີ່ຍອມຮັບຂອງຊາວໂລກ ເຫັດຜົນດັ່ງກ່າວເປັນຄຳຕອບສຸດທ້າຍ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:7 |  | 8 | But there was another class that did not so judge. | | ແຕ່ກໍມີອີກກຸ່ມໜຶ່ງທີ່ບໍ່ໄດ້ຄິດເຊັ່ນນັ້ນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:8 |  | 9 | The fact that these customs “tended to bridge over the chasm between Rome and the Reformation” (Martyn, volume 5, page 22), was in their view a conclusive argument against retaining them. | | ການທີ່ວ່າທໍານຽມເຫຼົ່ານີ້ “ມີແນວໂນ້ມຈະເປັນສະພານຂ້າມລະຫວ່າງຄຣິສຕະຈັກໂຣມກັບຝ່າຍການປະຕິຮູບ” (ມາຕິນ, ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 22), ແມ່ນຄຳຕອບສຸດທ້າຍວ່າ ພວກເຂົາບໍ່ຄວນຮັກສາມັນໄວ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:9 |  | 10 | They looked upon them as badges of the slavery from which they had been delivered and to which they had no disposition to return. | | ພວກເຂົາເບິ່ງຮູບແບບຕ່າງໆ ເຫຼົ່ານັ້ນວ່າເປັນສັນຍາລັກແຫ່ງຄວາມເປັນທາດ, ເຊິ່ງພວກເຂົາໄດ້ຮັບການປົດປ່ອຍແລ້ວ ແລະ ບໍ່ມີ(ທີທ່າ/ຄວາມປາຖະໜາ)ທີ່ຈະກັບຄືນເປັນທາດອີກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:10 |  | 11 | They reasoned that God has in His word established the regulations governing His worship, and that men are not at liberty to add to these or to detract from them. | | ພວກເຂົາໃຫ້ເຫດຜົນວ່າ ພຣະເຈົ້າຊົງກຳນົດຂໍ້ບັງຄັບຂອງການນະມັດສະການໄວ້ໃນພຣະຄຳຂອງພຣະອົງ, ສະນັ້ນ ມະນຸດບໍ່ມີສິດທີ່ຈະເພີ່ມເຕີມ ຫຼື ລຶບລ້າງລາຍລະອຽດເຫຼົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:11 |  | 12 | The very beginning of the great apostasy was in seeking to supplement the authority of God by that of the church. | | ການເລີ່ມຕົ້ນຂອງການປະຖິ້ມຄວາມເຊື່ອຄັ້ງຍິ່ງໃຫຍ່ເກີດຂຶ້ນຍ້ອນຄຣິສຕະຈັກສະແຫວງຫາສິດອໍານາດອື່ນນອກຈາກອຳນາດທີ່ພຣະເຈົ້າປະທານໃຫ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:12 |  | 13 | Rome began by enjoining what God had not forbidden, and she ended by forbidding what He had explicitly enjoined. {GC 289.2} | | ຄຣິສຕະຈັກເລີ່ມຂຶ້ນໂດຍການອະນຸຍາດໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຫ້າມ, ແລ້ວສຸດທ້າຍກໍຫ້າມໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງອະນຸຍາດຢ່າງຈະແຈ້ງ. {GC 289.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:13 |  | 14 | Many earnestly desired to return to the purity and simplicity which characterized the primitive church. | | ຫຼາຍຄົນມີຄວາມປາດຖະໜາຢ່າງແຮງກ້າທີ່ຈະກັບຄືນໄປສູ່ຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມລຽບງ່າຍເຊິ່ງເປັນລັກສະນະຂອງຄຣິສຕະຈັກຍຸກທຳອິດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:14 |  | 15 | They regarded many of the established customs of the English Church as monuments of idolatry, and they could not in conscience unite in her worship. | | ພວກເຂົາຖືວ່າທຳນຽມປະຕິບັດຕ່າງໆ ທີ່ຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດຍຶດຖືກໄວ້ນັ້ນ ເປັນຮ່ອງຮອຍຂອງການຂາບໄຫວ້ຮູບເຄົາລົບ ສະນັ້ນ ໂດຍໃຈສຳນຶກຜິດຊອບແລ້ວ ພວກເຂົາຈຶ່ງບໍ່ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມໃນການນະມັດສະການກັບຄຣິສຕະຈັກນັ້ນໄດ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:15 |  | 16 | But the church, being supported by the civil authority, would permit no dissent from her forms. | | ແຕ່ຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນຈາກອໍານາດການປົກຄອງ ຈຶ່ງບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ມີສິ່ງໃດທີ່ຂັດແຍ້ງກັບຮູບແບບຕ່າງໆ ຂອງຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:16 |  | 17 | Attendance upon her service was required by law, and unauthorized assemblies for religious worship were prohibited, under penalty of imprisonment, exile, and death. {GC 290.1} | | ມີກົດໝາຍບັງຄັບໃຫ້ປະຊາຊົນເຂົ້າຮ່ວມໃນການນະມັດສະການ ແລະ ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການປະຊຸມມັດສະການທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ; ຫາກຜູ້ໃດຝ່າຝືນມີໂທດຈຳຄຸກ, ເນລະເທດ ຫຼື ປະຫານຊີວິດ. {GC 290.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:17:0:0 |  | 18 | At the opening of the seventeenth century the monarch who had just ascended the throne of England declared his determination to make the Puritans “conform, or ... harry them out of the land, or else worse.” — George Bancroft, History of the United States of America, pt. 1, ch. 12, par. 6. | | ໃນຊ່ວງເລີ່ມຕັ້ນຂອງສັດຕະວັດທີ່ 17 ກະສັດຜູ້ທີ່ຫາກໍຂຶ້ນບັນລັງຂອງອັງກິດໄດ້ປະກາດຄວາມຕັ້ງໃຈຂອງເພິ່ນທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ສະມາຊິກຄະນະປູຣິຕັນ “ປະຕິບັດຕາມຄຣິສຕະຈັກ, ຫາກບໍ່ປະຕິບັດຕາມ ... ກໍຈະກົດດັນຈົນພວກເຂົາໜີອອກນອກປະເທດ ຫຼື ອາດຈະຮ້າຍແຮງກວ່ານັ້ນ.” (ຈອດຈ໌ ບານຄຣອບ, ປະຫວັດສາດຂອງສະຫະລັດອາເມຣິກາ, ພາກ 10, ບົດ 12, ວັກ 6). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:20:0:0 |  | 19 | Hunted, persecuted, and imprisoned, they could discern in the future no promise of better days, and many yielded to the conviction that for such as would serve God according to the dictates of their conscience, “England was ceasing forever to be a habitable place.” — J. G. Palfrey, History of New England, ch. 3, par. 43. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຖືກໄລ່ລ່າ, ຖືກຂົ່ມເຫັງ ແລະ ຖືກຂັງຄຸກ; ພວກເຂົາບໍ່ເຫັນຄວາມຫວັງວ່າວັນເວລາຂ້າງໜ້າຈະດີຂຶ້ນ, ຈຶ່ງມີຫຼາຍຄົນສະຫຼຸບວ່າ ຖ້າຈະຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າຕາມຈິດສຳນຶກຜິດຊອບແລ້ວ, “ປະເທດອັງກິດກຳລັງກາຍເປັນບ່ອນທີ່ພວກເຂົາບໍ່ສາມາດຢູ່ໄດ້ອີກຕໍ່ໄປ.”— (ເຈ. ຈີ. ພານຟີ, ປະຫວັດນິວເອງແລນ, ບົດ 3, ວົກ 43). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:23 |  | 20 | Some at last determined to seek refuge in Holland. | | ໃນທີ່ສຸດບາງຄົນຕັດສິນໃຈທີ່ຈະຫາລີ້ໄພໃນປະເທດໂຮນລັງ, | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:24 |  | 21 | Difficulties, losses, and imprisonment were encountered. | | ແຕ່ກໍປະສົບກັບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ, ການສູນເສຍ ແລະ ການຈໍາຄຸກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:25 |  | 22 | Their purposes were thwarted, and they were betrayed into the hands of their enemies. | | ຄວາມຕັ້ງໃຈຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້ຖືກຂັດຂວາງ ແລະ ມີຄົນທໍລະຍົດໃຫ້ພວກເຂົາຕົກຢູ່ໃນກຳມືຂອງສັດຕູ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:26 |  | 23 | But steadfast perseverance finally conquered, and they found shelter on the friendly shores of the Dutch Republic. {GC 290.2} | | ແຕ່ໃນທີ່ສຸດຄວາມພາກພຽນໄດ້ຜົນ ແລະ ພວກເຂົາສາມາດພົບບ່ອນລີ້ໄພຢູ່ສາທາລະນະລັດດັດຊ໌. {GC 290.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:27 |  | 24 | In their flight they had left their houses, their goods, and their means of livelihood. | | ໃນການໜີ້ນັ້ນ ພວກເຂົາຕ້ອງປະເຮືອນຊານ, ສິ່ງຂອງ ແລະ ວິທີການ(ທຳມາຫາກິນ/ດໍາລົງຊີວິດ)ຂອງພວກເຂົາ; | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:28 |  | 25 | They were strangers in a strange land, among a people of different language and customs. | | ຈົນກາຍເປັນຄົນແປກໜ້າໃນດິນແດນທີ່ແປກໃໝ່ ທ່າມກາງຄົນຕ່າງພາສາ ແລະ ປະເພນີວັດທະນະທຳ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:29 |  | 26 | They were forced to resort to new and untried occupations to earn their bread. | | ພວກເຂົາຖືກສະຖານການບັງຄັບໃຫ້ຕ້ອງເຮັດວຽກໃໝ່ທີ່ບໍ່ລຶ້ງເຄີຍເພື່ອຫາລ້ຽງຊີບ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:30 |  | 27 | Middle-aged men, who had spent their lives in tilling the soil, had now to learn mechanical trades. | | ຜູ້ຊາຍໄວກາງຄົນທີ່ເຄີຍໃຊ້ຊີວິດເຮັດໄຮ່ເຮັດນາຕ້ອງມາເຝິກເປັນຊ່າງສີມື. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:31 |  | 28 | But they cheerfully accepted the situation and lost no time in idleness or repining. | | ແຕ່ພວກເຂົາຍອມຮັບສະພາບການໃໝ່ນີ້ດ້ວຍໃຈເບີກບານ ແລະ ບໍ່ໄດ້ສູນເສຍເວລາໃນການຢູ່ລ້າ ຫຼື ໃນການຈົ່ມເຖິງອະດີດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:32 |  | 29 | Though often pinched with poverty, they thanked God for the blessings which were still granted them and found their joy in unmolested spiritual communion. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຈະຖືກຄວາມຍາກຈົນບີບຄັ້ນຢູ່ເລື່ອຍໆ ແຕ່ພວກເຂົາຍັງຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າສໍາລັບພຣະພອນທີ່ໄດ້ຮັບ ແລະ ໄດ້ພົບຄວາມສຸກໃນການສະມັກຄີທຳໂດຍບໍ່ມີໃຜມາກໍ່ກວນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:33:0:0 |  | 30 | “They knew they were pilgrims, and looked not much on those things, but lifted up their eyes to heaven, their dearest country, and quieted their spirits.” — Bancroft, pt. 1, ch. 12, par. 15. {GC 290.3} | | “ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຮູ້ວ່າພວກເຂົາເປັນຄົນແປກໜ້າທີ່ກຳລັງສະແຫວງຫາພຣະພອນຈາກພຣະເຈົ້າ ຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ໃສ່ໃຈໃນຄວາມຍາກລຳບາກທີ່ຕ້ອງປະເຊີນ ແຕ່ໄດ້ເງີຍໜ້າຂຶ້ນໄປຫາສະຫວັນ ອັນເປັນແຜ່ນດິນທີ່ຮັກຂອງພວກເຂົາ, ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນໃຈຈຶ່ງສະຫງົບລົງ.” (ບານຄຣອບ, ພາກ 10, ບົດ 12, ວັກ 15). {GC 290.3} |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:36 |  | 31 | In the midst of exile and hardship their love and faith waxed strong. | | ທ່າມກາງການຖືກຫຼົບໄພໃນຕ່າງແດນ ແລະ ຄວາມຍາກລຳບາກນັ້ນ, ຄວາມຮັກ ແລະ ຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາຈະເລີນເຂັ້ມແຂງຂຶ້ນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:37 |  | 32 | They trusted the Lord's promises, and He did not fail them in time of need. | | ພວກເຂົາໄວ້ວາງໃຈພຣະສັນຍາຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ພຣະອົງບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາຜິດຫວັງໃນຍາມທີ່ຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:38 |  | 33 | His angels were by their side, to encourage and support them. | | ທູດສະຫວັນຂອງພຣະອົງຢູ່ຄຽງຂ້າງພວກເຂົາ ເພື່ອໃຫ້ກໍາລັງໃຈ ແລະ ສະໜັບສະໜູນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:39 |  | 34 | And when God's hand seemed pointing them across the sea, to a land where they might found for themselves a state, and leave to their children the precious heritage of religious liberty, they went forward, without shrinking, in the path of providence. {GC 291.1} | | ແລ້ວເມື່ອພຣະຫັດຂອງພຣະເຈົ້າເບິ່ງຄືວ່າກຳລັງຊີ້ໃຫ້ພວກເຂົາຂ້າມທະເລໄປຫາດິນແດນທີ່ຈະສາມາດກໍ່ຕັ້ງລັດຂຶ້ນສຳລັບພວກຕົນ ອັນເປັນບ່ອນທີ່ຈະຝາກມໍລະດົກອັນລ້ໍາຄ່າແຫ່ງເສລີພາບທາງສາສະໜາໄວ້ໃຫ້ລູກຫຼານນັ້ນ, ພວກເຂົາໄດ້ກ້າວໄປຂ້າງໜ້າຕາມການຊົງນຳຂອງພຣະເຈົ້າໂດຍບໍ່ທໍ້ຖອຍ. {GC 291.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:40 |  | 35 | God had permitted trials to come upon His people to prepare them for the accomplishment of His gracious purpose toward them. | | ພຣະເຈົ້າຊົງຍອມໃຫ້ຄົນຂອງພຣະອົງຕ້ອງປະສົບກັບການທົດລອງ ເພື່ອຈະໄດ້ອວຍພອນພວກເຂົາຕາມພຣະປະສົງແຫ່ງພຣະຄຸນຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:41 |  | 36 | The church had been brought low, that she might be exalted. | | ພຣະອົງຊົງໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກມາເຖິງຈຸດທີ່ຕົກຕ່ໍາ, ເພື່ອຈະຊົງ(ຍົກຊູ/ເຊີດຊູ/ຍົກ)ໃຫ້ສູງຂຶ້ນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:42 |  | 37 | God was about to display His power in her behalf, to give to the world another evidence that He will not forsake those who trust in Him. | | ພຣະເຈົ້າກໍາລັງຈະສະແດງອໍານາດຂອງພຣະອົງເພື່ອຄົນຂອງພຣະອົງ, ເພື່ອໃຫ້ໂລກມີຫຼັກຖານອີກຢ່າງໜຶ່ງວ່າພຣະອົງຈະບໍ່ປະຖິ້ມຜູ້ທີ່ໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະອົງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:43 |  | 38 | He had overruled events to cause the wrath of Satan and the plots of evil men to advance His glory and to bring His people to a place of security. | | ພຣະອົງຊົງແຊກສະຖານການເພື່ອໃຫ້ຄວາມມຸ້ງຮ້າຍຂອງຊາຕານ ແລະ ແຜນອຸບາຍຂອງຄົນຊົ່ວກາຍເປັນສິ່ງທີ່ຖວາຍກຽດແດ່ພຣະອົງ ແລະ ນຳພາຄົນຂອງພຣະອົງໄປສູ່ບ່ອນທີ່ປອດໄພ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:44 |  | 39 | Persecution and exile were opening the way to freedom. {GC 291.2} | | ການຂົ່ມເຫັງ ແລະ ການລີ້ໄພໃນຕ່າງແດນໄດ້ເປີດທາງສູ່ອິດສະລະພາບ. {GC 291.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:45:0 |  | 40 | When first constrained to separate from the English Church, the Puritans had joined themselves together by a solemn covenant, as the Lord's free people, “to walk together in all His ways made known or to be made known to them.” — J. Brown, The Pilgrim Fathers, page 74. | | ເມື່ອຖືກສະຖານການບີບໃຫ້ຕ້ອງແຍກອອກຈາກຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດ, ພວກຄະນະປູຣິຕັນໄດ້ເຮັດພັນທະສັນຍາໝັ້ນຄົງຕໍ່ກັນໃນຖານະຊົນຊາດອິດສະຫຼະຂອງພຣະເຈົ້າ, “ເພື່ອດຳເນີນໄປພ້ອມກັນຕາມທາງຂອງພຣະອົງໃນທຸກລາຍລະອຽດທີ່ຊົງສຳແດງ ແລະ ທີ່ຈະຊົງສຳແດງແກ່ພວກເຂົາ.” (ເຈ. ບຣາວ, ຄະນະປູຣິຕັນລຸ້ນບຸກເບີກ, ໜ້າ 74). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:47 |  | 41 | Here was the true spirit of reform, the vital principle of Protestantism. | | ນີ້ແມ່ນຫົວໃຈທີ່ແທ້ຈິງຂອງການປະຕິຮູບ, ເປັນຫຼັກການສໍາຄັນຂອງໂປຣແຕັສຕັງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:48 |  | 42 | It was with this purpose that the Pilgrims departed from Holland to find a home in the New World. | | ເພາະເຫດນີ້ພວກກຸ່ມປິນກຣິມຈຶ່ງອອກຈາກໂຮນລັງເພື່ອຊອກຫາບ້ານຢູ່ໃນທະວີບໃໝ່. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:49 |  | 43 | John Robinson, their pastor, who was providentially prevented from accompanying them, in his farewell address to the exiles said: {GC 291.3} | | ອາຈານຂອງພວກເຂົາຊື່ຈອນ ໂຣບິນສັນ ຖືກພຣະເຈົ້າຂັດຂວາງບໍ່ໃຫ້ຮ່ວມເດີນທາງໄປດ້ວຍ; ເພິ່ນກ່າວໃນຄຳປາໄສອຳລາພວກທີ່ໄປລີ້ໄພນັ້ນວ່າ: {GC 291.3} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:50 |  | 44 | “Brethren, we are now erelong to part asunder, and the Lord knoweth whether I shall live ever to see your faces more. | | “ອ້າຍນ້ອງເອີຍ, ບັດນີ້ພວກເຮົາຕ້ອງຈາກກັນ ແລະ ພຣະເຈົ້າຊົງຮູ້ວ່າຂ້າພະເຈົ້າຈະມີຊີວິດຢູ່ເພື່ອເຫັນໜ້າຂອງພວກທ່ານອີກຫຼືບໍ່. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:51 |  | 45 | But whether the Lord hath appointed it or not, I charge you before God and His blessed angels to follow me no farther than I have followed Christ. | | ແຕ່ບໍ່ວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະຊົງໂຜດໃຫ້ພວກເຮົາໄດ້ພົບກັນອີກຫຼືບໍ່, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍສັ່ງທ່ານທັງຫຼາຍຕໍ່ພຣະພັກພຣະເຈົ້າ ແລະ ຕໍ່ໜ້າບັນດາທູດສະຫວັນບໍລິສຸດຂອງພຣະອົງວ່າ ໃຫ້ຕິດຕາມຂ້າພະເຈົ້າສະເພາະໃນເລື່ອງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຕິດຕາມພຣະຄຣິສ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:52 |  | 46 | If God should reveal anything to you by any other instrument of His, be as ready to receive it as ever you were to receive any truth of my ministry; for I am very confident the Lord hath more truth and light yet to break forth out of His holy word.” — Martyn 5:70. {GC 291.4} | | ຖ້າຫາກວ່າພຣະເຈົ້າຊົງເປີດເຜີຍສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງໃຫ້ທ່ານໂດຍຜ່ານຜູ້ຮັບໃຊ້ຄົນອື່ນຂອງພຣະອົງ, ຈົ່ງມີໃຈພ້ອມທີ່ຈະຮັບສິ່ງນັ້ນເໝືອນດັ່ງທີ່ພວກທ່ານມີໃຈພ້ອມມາຕະຫຼອດທີ່ຈະຮັບເອົາຄວາມຈິງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າສອນ; ເພາະຂ້າພະເຈົ້າໝັ້ນໃຈຫຼາຍວ່າ ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າມີຫຼັກຄວາມຈິງເພີ່ມເຕີມ ແລະ ຄວາມສະຫວ່າງຫຼາຍກວ່າເກົ່າທີ່ຈະເປີດເຜີຍຢູ່ໃນພຣະຄໍາອັນສັກສິດຂອງພຣະອົງ.” (ມາຕິນ 5:70). {GC 291.4} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:53 |  | 47 | “For my part, I cannot sufficiently bewail the condition of the reformed churches, who are come to a period in religion, and will go at present no farther than the instruments of their reformation. | | “ສ່ວນຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດຮ້ອງທຸກເລື່ອງສະພາບຂອງຄຣິສຕະຈັກຝ່າຍການປະຕິຮູບເທົ່າທີ່ຄວນ, ເພາະພວກເຂົາຄືກັບວ່າໄດ້ຂຽນໝາຍຈ້ຳຢູ່ທ້າຍປະໂຫຍກໃນເລື່ອງສາສະໜາ ຈຶ່ງບໍ່ຍອມກ້າວໄປໄກກວ່າຜູ້ນຳການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:54 |  | 48 | The Lutherans cannot be drawn to go beyond what Luther saw; ... and the Calvinists, you see, stick fast where they were left by that great man of God, who yet saw not all things. | | ພວກຄະນະລູເທີແຣນບໍ່ກ້າວໄປໄກຈາກສິ່ງທີ່ລູເທີໄດ້ເຫັນ; ... ແລະພວກທ່ານກໍເຫັນຢູ່ວ່າ ພວກຄະນະຄາວິນຈົ່ມຕິດຢູ່ກັບບ່ອນທີ່ຄາວິນຜູ້ຮັບໃຊ້ທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ມອບໝາຍໃຫ້, ແຕ່ວ່າຄາວິນບໍ່ໄດ້ເຂົ້າໃຈທຸກຢ່າງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:55:0 |  | 49 | This is a misery much to be lamented; for though they were burning and shining lights in their time, yet they penetrated not into the whole counsel of God, but were they now living, would be as willing to embrace further light as that which they first received.” — D. Neal, History of the Puritans 1:269. {GC 292.1} | | ເລື່ອງນີ້ເປັນເຫດໃຫ້ລຳບາກໃຈຫຼາຍຈົນສົມຄວນຮ້ອງທຸກ; ເພາະເຖິງແມ່ນວ່າພວກຜູ້ນຳເຫຼົ່ານັ້ນເຄີຍສ່ອງແສງໃນຍຸກສະໄໝຂອງຕົນ, ແຕ່ພວກເຂົາບໍ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງນ້ຳພຣະໄທທັງໝົດຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້, ແຕ່ຖ້າຫາກວ່າມີຊີວິດຢູ່ໃນເວລານີ້, ພວກເຂົາຈະເຕັມໃຈຮັບເອົາຄວາມສະຫວ່າງຕື່ມອີກດັ່ງທີ່ພວກເພິ່ນໄດ້ຮັບໃນສະໄໝກ່ອນ.” (ດີ. ນຽວ, ປະຫວັດສາດຂອງຄະນະປູຣິຕັນ 1:269). {GC 292.1} |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:57 |  | 50 | “Remember your church covenant, in which you have agreed to walk in all the ways of the Lord, made or to be made known unto you. | | “ຈົ່ງຈື່ຈໍາພັນທະສັນຍາໃນການຮວມຕົວເປັນຄຣິສຕະຈັກຂອງພວກທ່ານ, ເຊິ່ງໃນນັ້ນທ່ານທັງຫຼາຍໄດ້ຕົກລົງກັນທີ່ຈະດຳເນີນໄປໃນທຸກທາງຂອງພຣະເຈົ້າໃນທຸກລາຍລະອຽດ, ທີ່ຊົງເປີດເຜີຍ ຫຼື ທີ່ຈະເປີດເຜີຍໃຫ້ແກ່ພວກທ່ານ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:58 |  | 51 | Remember your promise and covenant with God and with one another, to receive whatever light and truth shall be made known to you from His written word; but withal, take heed, I beseech you, what you receive for truth, and compare it and weigh it with other scriptures of truth before you accept it; for it is not possible the Christian world should come so lately out of such thick antichristian darkness, and that full perfection of knowledge should break forth at once.” — Martyn, vol. 5, pp. 70, 71. {GC 292.2} | | ຈົ່ງຈື່ຈໍາຄໍາສັນຍາ ແລະ ພັນທະສັນຍາຂອງທ່ານຕໍ່ພຣະເຈົ້າ ແລະ ຕໍ່ກັນແລະກັນວ່າ ຈະຮັບເອົາຄວາມສະຫວ່າງ ແລະ ຄວາມຈິງໃດກໍຕາມທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງສຳແດງໃນພຣະຄຳພີຂອງພຣະອົງ; ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນ ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຮ້ອງທ່ານທັງຫຼາຍວ່າ ກ່ອນທີ່ຈະຮັບເອົາສິ່ງໃດເປັນຄວາມຈິງ ຈົ່ງປຽບທຽບກັບຂໍ້ພຣະຄຳພີອື່ນ; ເພາະວ່າມັນເປັນໄປບໍ່ໄດ້ທີ່ອົງຮວມຂອງຄົນນັບຖືສາສະໜາຄຣິສໃນໂລກຈະອອກມາຈາກຄວາມມືດມິດທີ່ປົກຄຸມຄຳສອນຄຣິສຕຽນ ແລ້ວມາເຖິງຄວາມເຂົ້າໃຈຢ່າງສົມບູນໂດຍທັນທີ.” (ມາຕິນ ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 70, 71). {GC 292.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:59 |  | 52 | It was the desire for liberty of conscience that inspired the Pilgrims to brave the perils of the long journey across the sea, to endure the hardships and dangers of the wilderness, and with God's blessing to lay, on the shores of America, the foundation of a mighty nation. | | ພວກກຸ່ມປິນກຣິມປາຖະໜາທີ່ຈະມີເສລີພາບທາງຈິດສຳນຶກຈຶ່ງກ້າສ່ຽງຕໍ່ໄພອັນຕະລາຍຂອງການເດີນທາງອັນຍາວນານເພື່ອຂ້າມທະເລ ແລະຕໍ່ຄວາມທຸກຍາກລຳບາກພ້ອມດ້ວຍໄພອັນຕະລາຍໃນປ່າ ເພື່ອວາງຮາກຖານຂອງປະເທດຊາດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຢູ່ແຄມຝັ່ງທະເລຂອງທະວີບອາເມຣິກາໂດຍອາໄສພຣະພອນຈາກພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:60 |  | 53 | Yet honest and God-fearing as they were, the Pilgrims did not yet comprehend the great principle of religious liberty. | | ແຕ່ເຖິງແມ່ນວ່າພວກປິນກຣິມເປັນກຸ່ມຄົນທີ່ມີຄວາມສັດຊື່ ແລະຢຳເກງພຣະເຈົ້າຂະໜາດນັ້ນ ແຕ່ກໍຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈຫຼັກການສຳຄັນເລື່ອງເສລີພາບທາງສາສະໜາ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:61 |  | 54 | The freedom which they sacrificed so much to secure for themselves, they were not equally ready to grant to others. | | ພວກເຂົາເສຍສະຫຼະຢ່າງຫຼວງຫຼາຍເພື່ອຈະໄດ້ອິດສະລະພາບ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນກໍບໍ່ພ້ອມທີ່ຈະໃຫ້ຄົນອື່ນມີອິດສະລະພາບເທົ່າທຽມກັບຕົນເອງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:62:0 |  | 55 | “Very few, even of the foremost thinkers and moralists of the seventeenth century, had any just conception of that grand principle, the outgrowth of the New Testament, which acknowledges God as the sole judge of human faith.” — Ibid. 5:297. | | “ມີໜ້ອຍຄົນ, ແມ່ນແຕ່ທ່າມກາງນັກຄິດ ແລະ ຄົນສອນສິນທໍາທີ່ສໍາຄັນທີ່ສຸດໃນສັດຕະວັດທີ 17 ທີ່ເຂົ້າໃຈເຖິງຫຼັກທໍາອັນຍິ່ງໃຫຍ່ເຊິ່ງມາຈາກພຣະຄໍາພີໃໝ່, ຄືຫຼັກທຳທີ່ຍອມຮັບວ່າ ພຣະເຈົ້າເປັນຜູ້ດຽວເທົ່ານັ້ນທີ່ຕັດສິນຄວາມເຊື່ອສັດທາຂອງມະນຸດ.” (ມາຕິນ ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 297). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:64 |  | 56 | The doctrine that God has committed to the church the right to control the conscience, and to define and punish heresy, is one of the most deeply rooted of papal errors. | | ຄໍາສອນທີ່ວ່າ ພຣະເຈົ້າຊົງມອບໝາຍໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກມີສິດອຳນາດໃນການຄວບຄຸມຈິດສໍານຶກ, ການກຳນົດວ່າສິ່ງໃດແມ່ນຄວາມເຊື່ອນອກຮີດ ແລະ ການກຳນົດໂທດໃຫ້ຄົນທີ່ມີຄວາມເຊື່ອນອກຮີດນັ້ນ ເປັນຄຳສອນເທັດທີ່ຫຍັ່ງຮາກລົງເລິກທີ່ສຸດຢ່າງໜຶ່ງຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:65 |  | 57 | While the Reformers rejected the creed of Rome, they were not entirely free from her spirit of intolerance. | | ເຖິງແມ່ນວ່າພວກນັກປະຕິຮູບໄດ້ປະຕິເສດຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແຕ່ພວກເຂົາຍັງມີຄວາມຄິດອ່ານເໝືອນຄົນໃນຄຣິສຕະຈັກນັ້ນທີ່ບໍ່ຍອມໃຫ້ມີຄົນເຫັນຕ່າງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:66 |  | 58 | The dense darkness in which, through the long ages of her rule, popery had enveloped all Christendom, had not even yet been wholly dissipated. | | ຄວາມມືດມິດຢ່າງໜາແໜ້ນເຊິ່ງປົກຄຸມຄຣິສຕຽນໃນທຸກແຫ່ງຕາມເວລາອັນດົນນານທີ່ລະບອບສັນຕະປາປາມີອຳນາດປົກຄອງນັ້ນຍັງບໍ່ໄດ້ຖືກກຳຈັດໃຫ້ໝົດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:67 |  | 59 | Said one of the leading ministers in the colony of Massachusetts Bay: | | ມີໜຶ່ງໃນສາສະໜາຈານທີ່ໂດດເດັນໃນ ອະນານິຄົມແຫ່ງອ່າວແມັສຊາຊູເສັດ (Massachusetts Bay Colony) ກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:68 |  | 60 | “It was toleration that made the world antichristian; and the church never took harm by the punishment of heretics.” — Ibid., vol. 5, p. 335. | | “ສິ່ງທີ່ທຳໃຫ້ໂລກຕໍ່ຕ້ານຄຣິສຕຽນຄືການຍອມຮັບຄົນເຫັນຕ່າງ; ຄຣິສຕະຈັກບໍ່ເຄີຍໄດ້ຮັບຄວາມເສຍຫາຍຈາກການລົງໂທດຄົນນອກຮີດ.” (ມາຕິນ ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 335). | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:69 |  | 61 | The regulation was adopted by the colonists that only church members should have a voice in the civil government. | | ຊາວອະນານິຄົມຕັ້ງກົດລະບຽບວ່າ ມີແຕ່ສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກເທົ່ານັ້ນທີ່ມີສິດອອກສຽງໃນເລື່ອງການປົກຄອງພົນລະເຮືອນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:70 |  | 62 | A kind of state church was formed, all the people being required to contribute to the support of the clergy, and the magistrates being authorized to suppress heresy. | | ມີການສ້າງຕັ້ງຄຣິສຕະຈັກທີ່ມີລັກສະນະຄ້າຍຄືຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງລັດຂຶ້ນ, ໂດຍປະຊາຊົນທັງໝົດຕ້ອງປະກອບສ່ວນໃນການສະໜັບສະໜູນເງິນເດືອນຂອງສາສະໜາຈານ; ສ່ວນເຈົ້າທີ່ຝ່າຍການປົກຄອງກໍໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ປາບປາມຄຳສອນນີກາຮີດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:71 |  | 63 | Thus the secular power was in the hands of the church. | | ດັ່ງນັ້ນອໍານາດການປົກຄອງຈຶ່ງຕົກຢູ່ໃນກຳມືຂອງຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:72 |  | 64 | It was not long before these measures led to the inevitable result — persecution. {GC 292.3} | | ເວລາຜ່ານໄປບໍ່ດົນ ຜົນຂອງນະໂຍບາຍນີ້ຈຶ່ງປາກົດອອກມາຢ່າງຫຼີກລ້ຽງບໍ່ໄດ້, ຄືການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງນັ້ນເອງ. {GC 292.3} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:73 |  | 65 | Eleven years after the planting of the first colony, Roger Williams came to the New World. | | ສິບເອັດປີຫຼັງຈາກການສ້າງຕັ້ງອະນານິຄົມແຫ່ງທຳອິດໂຣເຈີ ວິນລຽມໄດ້ມາເຖິງອະເມຣິກາ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:74 |  | 66 | Like the early Pilgrims he came to enjoy religious freedom; but, unlike them, he saw—what so few in his time had yet seen—that this freedom was the inalienable right of all, whatever might be their creed. | | ເຊັ່ນດຽວກັບກຸ່ມປິນກຣິມລຸ້ນຕົ້ນໆ ວິນລຽມໄດ້ມາເພື່ອຈະມີເສລີພາບທາງສາສະໜາ;  ແຕ່ມີເລື່ອງໜຶ່ງທີ່ເພິ່ນບໍ່ເໝືອນພວກເຂົາ, ຍ້ອນວ່າເພິ່ນໄດ້ເຫັນໃນສິ່ງທີ່ມີໜ້ອຍຄົນໃນສະໄໝນັ້ນເຫັນວ່າ ເສລີພາບທາງສາສະໜາເປັນສິດທິເພີ້ນຖານຂອງມະນຸດທຸກຄົນບໍ່ວ່າຈະມີຄວາມເຊື່ອຖືຢ່າງໃດກໍຕາມ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:75 |  | 67 | He was an earnest seeker for truth, with Robinson holding it impossible that all the light from God's word had yet been received. | | ເພິ່ນເປັນຜູ້ສະແຫວງຫາຄວາມຈິງຢ່າງກະຕືລືລົ້ນ ແລະ ມີຄວາມເຊື່ອດຽວກັນກັບໂຣບິນສັນວ່າແສງສະຫວ່າງຈາກພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າຍັງໄດ້ຮັບທັງໝົດເທື່ອ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:76:0:0 |  | 68 | Williams “was the first person in modern Christendom to establish civil government on the doctrine of the liberty of conscience, the equality of opinions before the law.” — Bancroft, pt. 1, ch. 15, par. 16. | | ວິລລຽມ “ເປັນຄຣິສຕຽນຄົນທໍາອິດໃນຍຸກສະໄໝໃໝ່ທີ່ໄດ້ສ້າງຕັ້ງລັດຖະບານພົນລະເມືອງຂຶ້ນຕາມຫຼັກການເສລີພາບທາງຈິດສຳນຶກ, ເຊິ່ງຖືວ່າ ຕາມກົດໝາຍແລ້ວທຸກຄວາມຄິດເຫັນມີຄວາມເທົ່າທຽມກັນ.” (ບານຄຣອບ, ພາກ 10, ບົດ 15, ວັກ 16). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:79 |  | 69 | He declared it to be the duty of the magistrate to restrain crime, but never to control the conscience. | | ເພິ່ນປະກາດວ່າເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍປົກຄອງມີໜ້າທີ່ທີ່ຈະຢັບຢັ້ງອາຊະຍາກໍາ, ແຕ່ບໍ່ມີໜ້າທີ່ໃນການຄວບຄຸມຈິດສຳນຶກຜິດຊອບ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:80 |  | 70 | “The public or the magistrates may decide,” he said, “what is due from man to man; but when they attempt to prescribe a man's duties to God, they are out of place, and there can be no safety; for it is clear that if the magistrate has the power, he may decree one set of opinions or beliefs today and another tomorrow; as has been done in England by different kings and queens, and by different popes and councils in the Roman Church; so that belief would become a heap of confusion.” — Martyn, vol. 5, p. 340. {GC 293.1} | | ວິນລຽມກ່າວວ່າ “ປະຊາຊົນ ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍປົກຄອງສາມາດຕັດສິນໃຈວ່າ ມະນຸດດ້ວຍກັນຕ້ອງມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຕໍ່ກັນຢ່າງໃດ; ແຕ່ເປັນເລື່ອງບໍ່ປອດໄພຖ້າພວກເຂົາຈະພະຍາຍາມກຳນົດໜ້າທີ່ຂອງມະນຸດຕໍ່ພຣະເຈົ້າ ຍ້ອນວ່າບໍ່ມີສິດ; ເພາະວ່າເປັນສິ່ງທີ່ປາກົດໃຫ້ເຫັນຢ່າງຈະແຈ້ງວ່າ ຖ້າຫາກຜູ້ປົກຄອງມີອຳນາດດັ່ງກ່າວ, ເພິ່ນອາດຈະກຳນົດຄວາມຄິດເຫັນໃຫ້ທຸກຄົນເຊື່ອໃນມື້ນີ້ ແລ້ວມື້ອື່ນອາດປ່ຽນເປັນເລື່ອງໃໝ່, ຕາມທີ່ກະສັດ ແລະ ລາຊະນີຫຼາຍອົງໄດ້ປະຕິບັດກັນມາໃນປະເທດອັງກິດ, ພ້ອມດ້ວຍພວກສັນຕະປາປາ ແລະ ສະພາຄຣິສຕະຈັກທັງຫຼາຍຈົນຄວາມເຊື່ອສັດທາກາຍເປັນເລື່ອງທີ່ສັບສົນວຸ້ນວາຍ.” (ມາຕິນ ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 340). {GC 293.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:81 |  | 71 | Attendance at the services of the established church was required under a penalty of fine or imprisonment. | | ໃນສະໄໝນັ້ນກົດໝາຍບັງຄັບໃຫ້ທຸກຄົນຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມໃນການນະມັດສະການຕາມທີ່ຄຣິສຕະຈັກທີ່ອຳນາດການປົກຄອງອະນຸຍາດກຳນົດຂຶ້ນ, ຜູ້ໃດຝ່າຝືນມີໂທດປັບໄໝ ຫຼື ຈຳຄຸກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:82 |  | 72 | “Williams reprobated the law; the worst statute in the English code was that which did but enforce attendance upon the parish church. | | “ວິລລຽມໄດ້ປະຕິເສດກົດໝາຍອັນເປັນກົດໝາຍທີ່ຂີ້ຮ້າຍທີ່ສຸດໃນປະມວນກົດໝາຍຂອງອັງກິດ, ຄືກົດໝາຍທີ່ບັງຄັບໃຫ້ຄົນຕ້ອງເຂົ້າໂບດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:83 |  | 73 | To compel men to unite with those of a different creed, he regarded as an open violation of their natural rights; to drag to public worship the irreligious and the unwilling, seemed only like requiring hypocrisy.... | | ເພິ່ນຖືວ່າເປັນການລະເມີດສິດທິພື້ນຖານ ຖ້າຈະບັງຄັບໃຫ້ຄົນຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມກັບຄົນທີ່ມີຄວາມເຊື່ອແຕກຕ່າງກັນ ຫຼື ທີ່ຈະລາກຄົນບໍ່ມີສາສະໜາມາກັບຄົນບໍ່ເຫັນດີມາຮ່ວມນະມັດສະການນັ້ນເບິ່ງຄືວ່າເປັນການບັງຄັບໃຫ້ຄົນໜ້າໄຫວ້ຫຼັງຫຼອກ ... | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:84:0:0 |  | 74 | ‘No one should be bound to worship, or,’ he added, ‘to maintain a worship, against his own consent.’ ‘What!’ exclaimed his antagonists, amazed at his tenets, ‘is not the laborer worthy of his hire?’ ‘Yes,’ replied he, ‘from them that hire him.’” — Bancroft, pt. 1, ch. 15, par. 2. {GC 294.1} | | ເພິ່ນກ່າວຕື່ມວ່າ, ‘ບໍ່ຄວນມີໃຜຖືກບັງຄັບໃຫ້ນະມັດສະການ ຫຼື ຮັກສາການນະມັດສະການອັນໃດທີ່ເຈົ້າຕົວບໍ່ຍິນດີນຳ.’ ພວກຄູ່ຕໍ່ສູ້ຕອບດ້ວຍຄວາມປະຫຼາດໃຈໃນຄວາມຄິດເຫັນຂອງເພິ່ນວ່າ: ‘ແມ່ນຫຍັງ! ຜູ້ເຮັດວຽກບໍ່ຄວນຮັບຄ່າຈ້າງບໍ?’ ເພິ່ນຕອບວ່າ: ‘ຄວນແທ້, ແຕ່ຕ້ອງຮັບຈາກຄົນທີ່ຈ້າງລາວ.’” (ບານຄຣອບ, ພາກ 10, ບົດ 15, ວັກ 2). {GC 294.1} |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:87 |  | 75 | Roger Williams was respected and beloved as a faithful minister, a man of rare gifts, of unbending integrity and true benevolence; yet his steadfast denial of the right of civil magistrates to authority over the church, and his demand for religious liberty, could not be tolerated. | | ໂຣເຈີ ວິລລຽມໄດ້ຮັບການນັບຖື ແລະ ເປັນທີ່ຮັກໃນຖານະທີ່ເປັນສາສະໜາຈານທີ່ສັດຊື່ ແລະ ມີຄວາມສາມາດທີ່ຫາໄດ້ຍາກ, ເປັນບຸກຄົນທີ່ສັດຈິງ ແລະໃຈກວ້າງ; ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ ຝ່າຍອຳນາດການປົກຄອງບໍ່ສາມາດທົນໄດ້ທີ່ເພິ່ນສອນເລື່ອງເສລີພາບທາງສາສະໜາ ແລະ ເຈົ້າໜ້າທີ່ລັດບໍ່ມີສິດໃນເລື່ອງທີ່ເປັນຂອງຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:88:0:0 |  | 76 | The application of this new doctrine, it was urged, would “subvert the fundamental state and government of the country.” — Ibid., pt. 1, ch. 15, par. 10. | | ພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ສະຫຼຸບວ່າ ຖ້າປະຕິບັດຕາມຄຳສອນໃໝ່ນີ້ ຈະເປັນການ “ທຳລາຍຮາກຖານຂອງອຳນາດລັດ ແລະ ການປົກຄອງແຜ່ນດິນ.” (ບານຄຣອບ, ພາກ 10, ບົດ 15, ວັກ 10). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:91 |  | 77 | He was sentenced to banishment from the colonies, and, finally, to avoid arrest, he was forced to flee, amid the cold and storms of winter, into the unbroken forest. {GC 294.2} | | ວິນລຽມຖືກຕັດສິນເນລະເທດ່ອອກຈາກເຫຼົ່າອະນານິຄົມ; ເພິ່ນຈຶ່ງຕ້ອງໜີເຂົ້າປ່າເພື່ອຫຼີກເຊິ່ງໃນຂະນະນັ້ນເປັນລະດູໜາວ ມີພະຍຸຫິມະຖະຫຼົ່ມ. {GC 294.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:92 |  | 78 | “For fourteen weeks,” he says, “I was sorely tossed in a bitter season, not knowing what bread or bed did mean.” | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ເປັນເວລາ 14 ອາທິດ, ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ກັບຄວາມໜາວເໜັບ, ບໍ່ຮູ້ຈັກຮອດເຂົ້າຈີ່ ຫຼື ຕຽງນອນ.” | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:93 |  | 79 | But “the ravens fed me in the wilderness,” and a hollow tree often served him for a shelter. — Martyn, vol. 5, pp. 349, 350. | | ແຕ່ “ພວກນົກກາໄດ້ລ້ຽງດູຂ້າພເຈົ້າໃນປ່າດົງນັ້ນ” ແລະ ມີໂກນໄມ້ເປັນບ່ອນພັກອາໄສ. (ມາຕິນ, ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 349, 350). | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:94 |  | 80 | Thus he continued his painful flight through the snow and the trackless forest, until he found refuge with an Indian tribe whose confidence and affection he had won while endeavoring to teach them the truths of the gospel. {GC 294.3} | | ດັ່ງນີ້ແຫຼະເພິ່ນຈຶ່ງຝ່າຟັນໄປຂ້າງໜ້າຢ່າງເຈັບປວດ, ຜ່ານຫິມະ ແລະ ປ່າໄມ້ທີ່ບໍ່ມີເສັ້ນທາງ, ຈົນໄດ້ພົບບ່ອນຫຼີ້ໄພກັບຊົນເຜົ່າອິນເດຍແດງທີ່ໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈເພິ່ນຍ້ອນວ່າເພິ່ນເຄີຍພະຍາຍາມປະກາດຫຼັກຄວາມຈິງແຫ່ງຂ່າວປະເສີດໃຫ້ກັບພວກເຂົາ. {GC 294.3} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:95 |  | 81 | Making his way at last, after months of change and wandering, to the shores of Narragansett Bay, he there laid the foundation of the first state of modern times that in the fullest sense recognized the right of religious freedom. | | ໃນທີ່ສຸດ, ຫຼັງຈາກໄດ້ເດີນທາງຫຼາຍເດືອນໂດຍບໍ່ຮູ້ຈຸດໝາຍປາຍທາງ ແລະ ລະດູການໄດ້ປ່ຽນແປງ, ເພິ່ນໄດ້ໄປເຖິງແຄມຝັ່ງອ່າວນາຣາກັນເສັດ; ທີ່ນັ້ນວິນລຽມໄດ້ວາງຮາກຖານຂອງອຳນາດລັດແຫ່ງທຳອິດຂອງຍຸກສະໄໝໃໝ່ທີ່ຮັບຮູ້ສິດທິຂອງເສລີພາບທາງສາສະໜາຢ່າງເຕັມທີ່. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:96 |  | 82 | The fundamental principle of Roger Williams's colony was “that every man should have liberty to worship God according to the light of his own conscience.” — Ibid., vol. 5, p. 354. | | ຫຼັກການພື້ນຖານຂອງອະນານິຄົມຂອງງໂຣເຈີ ວິລລຽມ ແມ່ນ “ມະນຸດທຸກຄົນຄວນມີເສລີພາບໃນການນະມັດສະການພຣະເຈົ້າຕາມຈິດສຳນຶກຜິດຊອບຂອງຕົນເອງ.” (ມາຕິນ, ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 354). | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:97 |  | 83 | His little state, Rhode Island, became the asylum of the oppressed, and it increased and prospered until its foundation principles — civil and religious liberty—became the cornerstones of the American Republic. {GC 295.1} | | ‘ໂຣດໄອແລນ’ ລັດນ້ອຍໆ ຂອງເພິ່ນ ໄດ້ກາຍເປັນບ່ອນລີ້ໄພຂອງຜູ້ຖືກກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ ແລະ ໄດ້ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງຂຶ້ນຈົນໃນທີ່ສຸດຫຼັກການພື້ນຖານເລື່ອງສິດທິບຸກຄົນ ແລະ ເສລີພາບທາງສາສະໜາໄດ້ກາຍເປັນເສົາຫຼັກຂອງສາທາລະນະລັດອາເມລິກາ. {GC 295.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:98 |  | 84 | In that grand old document which our forefathers set forth as their bill of rights — the Declaration of Independence — they declared: | | ໃນເອກະສານການປະກາດອິດສະຫຼະພາບບັນພະບຸລຸດຂອງພວກເຮົາໄດ້ຢືນຢັດເຖິງສິດທິຂອງພວກເຂົາວ່າ: | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:99 |  | 85 | “We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness.” | | “ພວກເຮົາຖືວ່າຄວາມຈິງເຫຼົ່ານີ້ເປັນຄວາມຈິງທີ່ປາກົດໃນຕົວມັນເອງ, ວ່າມະນຸດທັງປວງໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນມາເທົ່າທຽມກັນ; ພຣະຜູ້ສ້າງຊີວິດຊົງໃຫ້ມະນຸດທັງຫຼາຍມີສິດທິທີ່ຕິດມາກັບຕົວຕົນຂອງມະນຸດ ຮວມເຖິງສິດທິໃນຊີວິດ, ເສລີພາບ ແລະ ການສະແຫວງຫາຄວາມສຸກ.” | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:100 |  | 86 | And the Constitution guarantees, in the most explicit terms, the inviolability of conscience: | | ນອກຈາກນັ້ນລັດຖະທໍາມະນູນຍັງຮັບປະກັນຢ່າງຈະແຈ້ງທີ່ສຸດວ່າ ຈິດສຳນຶກຜິດຊອບເປັນສິ່ງສັກສິດທີ່ບໍ່ສາມາດລະເມີດໄດ້, ໂດຍກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:101:0 |  | 87 | “No religious test shall ever be required as a qualification to any office or public trust under the United States.” | | “ຕ້ອງບໍ່ມີການທົດສອບທາງສາສະໜາເພື່ອເປັນເງື່ອນໄຂໃນການດຳລົງຕໍາແໜ່ງໃດໆ ຝ່າຍພົນລະເຮືອນ ຫຼື ໜ້າທີ່ອັນເປັນສາທະລະນະພາຍໃຕ້ສະຫະລັດ.” | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:101:1 |  | 88 | “Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof.” {GC 295.2} | | “ສະພາແຫ່ງຊາດສະຫະລັດຈະຕ້ອງບໍ່ອອກກົດໝາຍໃດໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເລື່ອງສາສະໜາ ຫຼື ຫ້າມການນັບຖືສາສະໜາໃດ.” {GC 295.2} |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:102 |  | 89 | “The framers of the Constitution recognized the eternal principle that man's relation with his God is above human legislation, and his rights of conscience inalienable. | | “ຜູ້ຮ່າງລັດຖະທໍາມະນູນຮັບຮູ້ຫຼັກທໍາອັນເປັນນິຣັນວ່າຄວາມສໍາພັນລະຫວ່າງມະນຸດກັບພຣະເຈົ້າຂອງຕົນແມ່ນເລື່ອງທີ່ເໜືອກົດໝາຍຂອງມະນຸດ ແລະ ສິດທິຂອງຄວາມສຳນຶກຜິດຊອບເປັນສິ່ງສັກສິດທີ່ບໍ່ສາມາດລະເມີດໄດ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:103 |  | 90 | Reasoning was not necessary to establish this truth; we are conscious of it in our own bosoms. | | ສັດຈະທຳຂໍ້ນີ້ບໍ່ຕ້ອງອາໄສການອະທິບາຍເປັນເຫດເປັນຜົນ ເພາະວ່າມະນຸດເຮົາທຸກຄົນຮັບຮູ້ພາຍໃນໃຈຕົວເອງຢູ່ແລ້ວ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:104 |  | 91 | It is this consciousness which, in defiance of human laws, has sustained so many martyrs in tortures and flames. | | ການສຳນຶກເຖິງສັດຈະທຳຂໍ້ນີ້ທີ່ທ້າທາຍກົດໝາຍຂອງມະນຸດ ໄດ້ເປັນກຳລັງໃຈກັບບັນດາຄົນທັງຫຼາຍທີ່ຖືກຂ້າ ຫຼື ຖືກທໍລະມານຍ້ອນຄວາມເຊື່ອ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:105 |  | 92 | They felt that their duty to God was superior to human enactments, and that man could exercise no authority over their consciences. | | ພວກເຂົາຮູ້ສຶກວ່າໜ້າທີ່ຂອງຕົນທີ່ມີຕໍ່ພະເຈົ້າສຳຄັນກວ່າກົດລະບຽບຂອງມະນຸດ ແລະ ມະນຸດບໍ່ສາມາດໃຊ້ສິດອໍານາດເໜືອຈິດສຳນຶກຜິດຊອບຂອງຕົນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:106 |  | 93 | It is an inborn principle which nothing can eradicate.” — Congressional documents (U.S.A.), serial No. 200, document No. 271. {GC 295.3} | | ນີ້ເປັນຫຼັກການທີ່ເກີດມາພ້ອມກັບຄົນເຊິ່ງບໍ່ມີສິ່ງໃດອາດລຶບລ້າງໄດ້.” (ເອກະສານລັດທະສະພາສະຫະລັດອາເມລິກາ), ໝວດທີ 200, ສະບັບເລກທີ 271). {GC 295.3} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:107 |  | 94 | As the tidings spread through the countries of Europe, of a land where every man might enjoy the fruit of his own labor and obey the convictions of his own conscience, thousands flocked to the shores of the New World. | | ເມື່ອຂ່າວໄດ້ແຜ່ລາມໄປທົ່ວທຸກປະເທດໃນຢູໂຣບວ່າມີແຜ່ນດິນທີ່ມະນຸດທຸກຄົນສາມາດກິນໝາກຜົນຈາກເຮື່ອແຮງຂອງຕົນເອງ ແລະ ເຮັດຕາມຈິດສຳນຶກຜິດຊອບຂອງຕົນ ກໍມີຫຼາຍພັນຄົນຫຼັ່ງໄຫຼໄປສູ່ທະວີບອາເມຣິກາເໜືອ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:108 |  | 95 | Colonies rapidly multiplied. | | ມີການສ້າງຕັ້ງອະນານິຄົນຫຼາຍແຫ່ງຂຶ້ນຢ່າງໄວວາ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:109 |  | 96 | “Massachusetts, by special law, offered free welcome and aid, at the public cost, to Christians of any nationality who might fly beyond the Atlantic ‘to escape from wars or famine, or the oppression of their persecutors.’ | | “ຢູ່ແມັສຊາຊູເສັດມີການອອກກົດໝາຍພິເສດ ວ່າ ຈະໃຊ້ເງິນພາສີປະຊາຊົນເພື່ອເປັນທຶນຕ້ອນຮັບ ແລະ ຊ່ວຍເຫຼືອຄຣິສຕຽນທຸກຊົນຊາດທີ່ຈະຂ້າມມະຫາສະໝຸດອັດລັງຕິກມາ ‘ເພື່ອໜີຈາກສົງຄາມ, ຄວາມອຶດຢາກ ຫຼື ການຖືກ ກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:110 |  | 97 | Thus the fugitive and the downtrodden were, by statute, made the guests of the commonwealth.” — Martyn, vol. 5, p. 417. | | ດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງມີກົດລະບຽບຮັບຜູ້ຫຼົບໜີ ແລະ ຜູ້ທີ່ຖືກບີບບັງຄັບມາເປັນແຂກຂອງອະນານິຄົມນັ້ນ.” (ມາຕິນ, ເຫຼັ້ມ 5, ໜ້າ 417). | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:111 |  | 98 | In twenty years from the first landing at Plymouth, as many thousand Pilgrims were settled in New England. {GC 296.1} | | 20 ປີຫຼັງຈາກການລົງຈອດເຮືອເປັນຄັ້ງທໍາອິດທີ່ພີມັດ (Plymouth) ມີກຸ່ມປິນກຣິມຫຼາຍພັນຄົນມາຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ເຂດນິວອິງແລນ. {GC 296.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:112 |  | 99 | To secure the object which they sought, “they were content to earn a bare subsistence by a life of frugality and toil. | | “ຄົນເຫຼົ່ານີ້ພໍໃຈທີ່ຈະໃຊ້ຊີວິດແບບຫາເຊົ້າກິນຄ່ຳໂດຍຕ້ອງປະຫຍັດ ແລະ ເຮັດວຽກໜັກ” ເພື່ອຈະໄດ້ຕາມຄວາມປະສົງທີ່ໝຸ້ງໝາຍ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:113 |  | 100 | They asked nothing from the soil but the reasonable returns of their own labor. | | ພວກເຂົາບໍ່ຫວັງສິ່ງໃດຈາກແຜ່ນດິນ ນອກຈາກໝາກຜົນທີ່ສົມຄວນແກ່ເຮື່ອແຮງຂອງຕົນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:114 |  | 101 | No golden vision threw a deceitful halo around their path.... | | ບໍ່ໄດ້ເພີ້ຝັນເຖິງເສັ້ນທາງທີ່(ປູ)ດ້ວຍກີບດອກກະຫຼາບ ... | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:115 |  | 102 | They were content with the slow but steady progress of their social polity. | | ພວກເຂົາພໍໃຈກັບລະບົບການປົກຄອງທີ່ພັດທະນາຢ່າງຊ້າ ແຕ່ຕໍ່ເນື່ອງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:116 |  | 103 | They patiently endured the privations of the wilderness, watering the tree of liberty with their tears, and with the sweat of their brow, till it took deep root in the land.” {GC 296.2} | | ເຂົາທັງຫຼາຍອົດທົນ ແລະ ທົນອົນຕໍ່ຄວາມຂາດແຄນໃນດິນແດນປ່າດົງ ແລະ ຫົດນ້ຳໃຫ້ຕົ້ນໄມ້ແຫ່ງເສລີພາບດ້ວຍນ້ໍາຕາ ແລະ (ເມັດ/ຢາດ)ເຮື່ອຂອງພວກເຂົາເອງ ຈົນຕົ້ນໄມ້ນັ້ນໄດ້ລົງຮາກເລິກລົງໄປໃນ(ແຜ່ນ)ດິນ.” {GC 296.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:117 |  | 104 | The Bible was held as the foundation of faith, the source of wisdom, and the charter of liberty. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຖືເອົາພຣະຄຳພີເປັນຮາກຖານແຫ່ງຄວາມເຊື່ອ, ເປັນແຫຼ່ງສະຕິປັນຍາ ແລະ ເປັນ(ທຳມະນູນ/ບົດບັນຍັດ)(ແຫ່ງ/ຂອງ)ເສລີພາບ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:118 |  | 105 | Its principles were diligently taught in the home, in the school, and in the church, and its fruits were manifest in thrift, intelligence, purity, and temperance. | | ມີການເອົາໃຈໃສ່ສອນຫຼັກທໍາຂອງພຣະຄຳພີ້ຢູ່ບ້ານ, ຢູ່ໂຮງຮຽນ ແລະ ຢູ່ໃນຄຣິສຕະຈັກ, ຜົນຂອງຫຼັກທຳເຫຼົ່ານັ້ນຈຶ່ງປາກົດອອກມາ ຄືການຮູ້ຈັກປະຫຍັດ, ສະຕິປັນຍາ, ຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ການບັງຄັບຕົນ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:119:0:0 |  | 106 | One might be for years a dweller in the Puritan settlement, “and not see a drunkard, or hear an oath, or meet a beggar.” — Bancroft, pt. 1, ch. 19, par. 25. | | ຄົນໜຶ່ງອາດອາໄສຢູ່ໃນນິຄົມຂອງຊາວຄະນະປູຣິຕັນເປັນເວລາຫຼາຍປີ ໂດຍ, “ບໍ່ເຫັນຄົນຂີ້ເມົາ, ບໍ່ໄດ້ຍິນຄໍາຫຍາບຄາຍ ຫຼື ພົບກັບຄົນຂໍທານ.” (ບານຄຣອບ, ພາກ 10, ບົດ 19, ວັກ 25). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:122 |  | 107 | It was demonstrated that the principles of the Bible are the surest safeguards of national greatness. | | ພວກເຂົາພິສູດວ່າຫຼັກການຂອງພຣະຄຳພີເປັນສິ່ງເຄື່ອງປົກປ້ອງຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງຊາດທີ່ແນ່ນອນທີ່ສຸດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:123 |  | 108 | The feeble and isolated colonies grew to a confederation of powerful states, and the world marked with wonder the peace and prosperity of “a church without a pope, and a state without a king.” {GC 296.3} | | ບັນດາອະນານິຄົນທີ່ອ່ອນແອ ແລະ ເຫີນຫ່າງຈາກກັນນັ້ນໄດ້ເຕີບໂຕຂຶ້ນມາເປັນສະຫະພັນລັດທີ່ມີອໍານາດເຂັ້ມແຂງ, ຈົນຊາວໂລກສັງເກດ ແລະ ປະຫຼາດໃຈກັບຄວາມສະຫງົບສຸກ ແລະ ຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງຂອງ “ຄຣິສຕະຈັກທີ່ບໍ່ມີສັນຕະປາປາ ແລະ ລັດທີ່ບໍ່ມີກະສັດ.” {GC 296.3} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:124 |  | 109 | But continually increasing numbers were attracted to the shores of America, actuated by motives widely different from those of the first Pilgrims. | | ແຕ່ມີຄົນຈໍານວນຫຼວງຫຼາຍຂີ່ເຮືອຂ້າມມາທີ່ອາເມຣິກາ ໂດຍມີແຮງຈູງໃຈທີ່ແຕກຕ່າງຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງຈາກພວກປິນກຣິມກຸ່ມທໍາອິດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:125 |  | 110 | Though the primitive faith and purity exerted a widespread and molding power, yet its influence became less and less as the numbers increased of those who sought only worldly advantage. {GC 296.4} | | ເຖິງແມ່ນວ່າຄວາມເຊື່ອ ແລະ ຄວາມບໍລິສຸດດັ້ງເດີມຍັງຜົນຫຼໍ່ແຫຼມສັງຄົມຢ່າງກວ້າງຂວາງ ແຕ່ອິດທະພົນເຫຼົ່ານີ້ໜ້ອຍລົງເລື່ອຍໆ ເມື່ອຄົນທີ່ສະແຫວງຫາຜົນປະໂຫຍດຝ່າຍໂລກເພິ່ມຈຳນວນຂຶ້ນ. {GC 296.4} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:126 |  | 111 | The regulation adopted by the early colonists, of permitting only members of the church to vote or to hold office in the civil government, led to most pernicious results. | | ກົດລະບຽບທີ່ຊາວອະນານິຄົມຕັ້ງຂຶ້ນໃນເບື້ອງຕົ້ນ ເຊິ່ງກຳນົດວ່າ ມີແຕ່ສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກເທົ່ານັ້ນທີ່ມີສິດລົງຄະແນນສຽງ ຫຼືດໍາລົງຕໍາແໜ່ງຝ່າຍປົກຄອງນັ້ນ ນຳໄປສູ່ຜົນອັນຮ້າຍແຮງທີ່ສຸດ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:127 |  | 112 | This measure had been accepted as a means of preserving the purity of the state, but it resulted in the corruption of the church. | | ມີການຮັບເອົາມາດຕະການດັ່ງກ່າວເພື່ອປົກປັກຮັກສາຄວາມບໍລິສຸດຂອງລັດ, ແຕ່ຜົນທີ່ຕາມມາຄືຄວາມເສື່ອມເສຍຂອງຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:128 |  | 113 | A profession of religion being the condition of suffrage and officeholding, many, actuated solely by motives of worldly policy, united with the church without a change of heart. | | ເມື່ອການອ້າງສາສະໜາເປັນເງື່ອນໄຂຂອງການມີສິດເລືອກຕັ້ງ ແລະ ການດຳລົງຕໍາແໜ່ງ, ຈຶ່ງມີຫຼາຍຄົນເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກຍ້ອນຢາກໄດ້ຜົນປະໂຫຍດຝ່າຍໂລກ ແຕ່ບໍ່ມີການປ່ຽນແປງໃນໃຈເລີຍ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:129 |  | 114 | Thus the churches came to consist, to a considerable extent, of unconverted persons; and even in the ministry were those who not only held errors of doctrine, but who were ignorant of the renewing power of the Holy Spirit. | | ໃນທີ່ສຸດຄຣິສຕະຈັກຈຶ່ງປະກອບດ້ວຍສະມາຊິກເຊິ່ງສ່ວນຫຼາຍບໍ່ໄດ້ກັບໃຈ ແລະ ແມ່ນແຕ່ໃນກຸ່ມສາສະໜາຈານກໍມີຫຼາຍຄົນທີ່ຍຶດຖືຄວາມຜິດນີ້ໂດຍພວກເຂົາບໍ່ຮູ້ຈັກຣິດອໍານາດຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດທີ່ສາມາດຟື້ນຟູຈິດວິນຍານ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:130 |  | 115 | Thus again was demonstrated the evil results, so often witnessed in the history of the church from the days of Constantine to the present, of attempting to build up the church by the aid of the state, of appealing to the secular power in support of the gospel of Him who declared: | | ສະນັ້ນຈຶ່ງເປັນຫຼັກຖານອີກຢ່າງໜຶ່ງທີ່ພິສູດເຖິງຜົນອັນຊົ່ວຮ້າຍ, ຕາມທີ່ປາກົດຢູ່ໃນປະຫວັດສາດຄຣິສຕະຈັກຕັ້ງແຕ່ສະໄໝຈັກກະພັດຄອນສະຕັນຕິນຈົນເຖິງປະຈຸບັນວ່າ, ການພະຍາຍາມພັດທະນາຄຣິສຕະຈັກໂດຍອາໄສຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກອຳນາດລັດລ້ວນແຕ່ສົ່ງຜົນທີ່ເສຍຫາຍ, ແຕ່ຂ່າວປະເສີດເປັນເລື່ອງຂອງພຣະເຢຊູຜູ້ຊົງກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:131:0 |  | 116 | “My kingdom is not of this world.” John 18:36. | | “ອານາຈັກຂອງເຮົາບໍ່ເປັນຂອງໂລກນີ້.” (ໂຢຮັນ 18:36). |  |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:133 |  | 117 | The union of the church with the state, be the degree never so slight, while it may appear to bring the world nearer to the church, does in reality but bring the church nearer to the world. {GC 297.1} | | ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງຄຣິສຕະຈັກກັບອຳນາດລັດ, ແມ່ນແຕ່ເລັກໜ້ອຍທີ່ສຸດ ແລະ ແມ່ນວ່າມັນເບິ່ງຄືເປັນຫົນທາງທີ່ຈະນຳໃຫ້ຊາວໂລກຂະຫຍັບມາຫາຄຣິສຕະຈັກ, ແຕ່ໃນຄວາມເປັນຈິງ ມັນນຳຄຣິສຕະຈັກໃຫ້ຂະຫຍັບໄປຫາຊາວໂລກຕ່າວຫາກ. {GC 297.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:134 |  | 118 | The great principle so nobly advocated by Robinson and Roger Williams, that truth is progressive, that Christians should stand ready to accept all the light which may shine from God's holy word, was lost sight of by their descendants. | | ຫຼັກທໍາອັນຍິ່ງໃຫຍ່ທີ່ໂຣບິນສັນ ແລະ ໂຣເຈີ ວິນລຽມສອນຢ່າງຈິງນັ້ນ ຄື 1) ຄວາມເຂົ້າໃຈໃນສັດຈະທຳເປັນສິ່ງທີ່ຕ້ອງພັດທະນາຂຶ້ນຕາມລຳດັບ ແລະ 2) ຄຣິສຕຽນຄວນມີຄວາມພ້ອມທີ່ຈະຮັບເອົາແສງສະຫວ່າງທັງໝົດທີ່ຈະສ່ອງອອກມາຈາກພຣະຄຳອັນສັກສິດຂອງພຣະເຈົ້າ, ແຕ່ລູກຫຼານພາກັນລືມຫຼັກທຳນີ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:135 |  | 119 | The Protestant churches of America,—and those of Europe as well,—so highly favored in receiving the blessings of the Reformation, failed to press forward in the path of reform. | | ເຖິງແມ່ນວ່າບັນດາຄຣິສຕະຈັກໂປຣແຕັສຕັງໃນອາເມຣິກາ ແລະ ໃນເອີຣົບດ້ວຍ ໄດ້ຮັບພຣະພອນຈາກການປະຕິຮູບຄັ້ງໃຫຍ່ແຫ່ງສັດຕະວັດທີ 16, ແຕ່ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ສານຕໍ່ໃນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:136 |  | 120 | Though a few faithful men arose, from time to time, to proclaim new truth and expose long-cherished error, the majority, like the Jews in Christ's day or the papists in the time of Luther, were content to believe as their fathers had believed and to live as they had lived. | | ເຖິງແມ່ນວ່າມີຜູ້ຊາຍທີ່ສັດຊື່ບາງຄົນຂຶ້ນມາເປັນບາງຄັ້ງບາງຄາວ, ເພື່ອປະກາດຄວາມຈິງໃໝ່ ແລະ ເປີດໂປງຄວາມເທັດທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມເປັນເວລາດົນນານ, ແຕ່ຄົນສ່ວນໃຫຍ່ເໝືອນຊາວຢິວໃນສະໄໝຂອງພຣະຄຣິສ ຫຼື ພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາໃນສະໄໝຂອງລູເທີ, ພວກເຂົາພໍໃຈທີ່ຈະເຊື່ອດັ່ງທີ່ບັນພະບຸລຸດເຄີຍເຊື່ອ ແລະ (ດຳເນີນ/ໃຊ້)ຊີວິດເໝືອນດັ່ງປູ່ຫຍ້າຕາຍາຍ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:137 |  | 121 | Therefore religion again degenerated into formalism; and errors and superstitions which would have been cast aside had the church continued to walk in the light of God's word, were retained and cherished. | | ການນັບຖືສາສະໜາຈຶ່ງເສື່ອມລົງເຖິງສະພາບທີ່ເນ້ນແຕ່ຮູບແບບພາຍນອກ ແລະ ພິທີກຳ; ສະນັ້ນຄວາມເທັດ ແລະ ຄວາມງົມງວາຍທີ່ຄຣິສຕະຈັກຄົງປະຖິ້ມຖ້າຫາກວ່າຍັງດຳເນີນຕາມແສງແຫ່ງພຣະຄຳຂອງພຣະອົງ ຈຶງຖະໜອມຮັກສາເອົາໄວ້. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:138 |  | 122 | Thus the spirit inspired by the Reformation gradually died out, until there was almost as great need of reform in the Protestant churches as in the Roman Church in the time of Luther. | | ດັ່ງນີ້ແຫຼະອະດົມການທີ່ກະຕຸ້ນຂະບວນການປະຕິຮູບນັ້ນຈຶ່ງຄ່ອຍມອດລົງ ຈົນຄຣິສຕະຈັກທັງຫຼາຍຝ່າຍໂປຣແຕັສຕັງຕ້ອງການໃຫ້ມີການປະຕິຮູບເກືອບຈະເທົ່າກັບຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນສະໄໝຂອງລູເທີ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:139 |  | 123 | There was the same worldliness and spiritual stupor, a similar reverence for the opinions of men, and substitution of human theories for the teachings of God's word. {GC 297.2} | | ມີການນິຍົມຝ່າຍໂລກແບບດຽວກັນ ແລະ ຄວາມເປັນອຳມະພາດຝ່າຍຈິດວິນຍານເໝື້ອນກັນ, ມີການເຄົາລົບນັບຖືຄວາມຄິດເຫັນຂອງມະນຸດເຊິ່ງຄ້າຍຄືກັນ ແລະ ການເອົາທິດສະດີຂອງມະນຸດມາຕັ້ງແທນພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າເໝື້ອນຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. {GC 297.2} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:140 |  | 124 | The wide circulation of the Bible in the early part of the nineteenth century, and the great light thus shed upon the world, was not followed by a corresponding advance in knowledge of revealed truth, or in experimental religion. | | ການແຜ່ກະຈາຍພຣະຄຳພີຢ່າງກວ້າງຂວາງໃນຕອນຕົ້ນຂອງສະຕະວັດທີ 19 ແລະ ຄວາມສະຫວ່າງອັນໃຫຍ່ຫຼວງທີ່ສ່ອງມາຈາກພຣະຄຳພີມາສູ່ຊາວໂລກນັ້ນ ບໍ່ໄດ້ສົ່ງຜົນໃຫ້ຄົນພັດທະນາຄວາມເຂົ້າໃຈໃນສັດຈະທຳ ຫຼື ໃຫ້ຄົນມີປະສົບການໃນຊີວິດເຖິງຜົນຂອງການນັບຖືສາສະໜາ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:141 |  | 125 | Satan could not, as in former ages, keep God's word from the people; it had been placed within the reach of all; but in order still to accomplish his object, he led many to value it but lightly. | | ຊາຕານບໍ່ສາມາດເຮັດຄືໃນສະໄໝກ່ອນທີ່ເຊື່ອງພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄວ້ຈາກປະຊາຊົນ, ເພາະມີການນຳພຣະຄຳພີແຈກຈຳໜ່ອຍຈົນທຸກຄົນສາມາດເຂົ້າເຖິງພຣະຄຳພີໄດ້; ສະນັ້ນເພື່ອບັນລຸວັດຖຸປະສົງ ມັນຈຶ່ງນຳຄົນໃຫ້ຕີຄ່າພຣະຄຳພີໄວ້ຕ່ຳ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:142 |  | 126 | Men neglected to search the Scriptures, and thus they continued to accept false interpretations, and to cherish doctrines which had no foundation in the Bible. {GC 298.1} | | ມະນຸດລະເລີຍທີ່ຈະຄົ້ນຫາພຣະຄໍາພີ, ດ້ວຍເຫດນີ້ພວກເຂົາຈຶ່ງຍັງຄົງຍອມຮັບເອົາຄຳອະທິບາຍທີ່ຜິດພ້ຽນ ແລະ ຍັງຍຶດເອົາຄຳສອນທີ່ບໍ່ມີການສະໜັບສະໜູນຈາກພຣະຄໍາພີ. {GC 298.1} | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:143 |  | 127 | Seeing the failure of his efforts to crush out the truth by persecution, Satan had again resorted to the plan of compromise which led to the great apostasy and the formation of the Church of Rome. | | ເມື່ອເຫັນວ່າ ຄວາມພະຍາຍາມທຳລາຍຄວາມຈິງດ້ວຍການຂົ່ມເຫັງບໍ່ໄດ້ຜົນ, ຊາຕານຈຶ່ງຫັນມາໃຊ້ວິທີການຍິນຍອມອີກ ເພາະເປັນວິທີທີ່ເຄີຍໃຊ້ໃນການນຳໃຫ້ຄົນຫຼົງຈາກຄວາມຈິງຄັ້ງໃຫຍ່ ເຊິ່ງນຳໄປສູ້ການສ້າງຕັ້ງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:144 |  | 128 | He had induced Christians to ally themselves, not now with pagans, but with those who, by their devotion to the things of this world, had proved themselves to be as truly idolaters as were the worshipers of graven images. | | ຮອບນີ້ມັນບໍ່ໄດລໍ່ຄຣິສຕຽນໃຫ້ມາຜູກມິດກັບຄົນທີ່ຂາບໄຫວ້ຮູບເຄົາລົບ ແຕ່ໃຫ້ຈັບມືກັບຄົນທີ່ອຸທິດຕົນໃຫ້ກັບສິ່ງຂອງຝ່າຍໂລກ ເພາະຄົນເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້ພິສູດຕົວວ່າ ເປັນພວກທີ່ໄຫວ້ນະມັດສະການວັດຖຸສົ່ງຂອງເໝືອນພວກທີ່ຂາບໄຫວ້ຕໍ່ຮູບປັ້ນນັ້ນເອງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:145 |  | 129 | And the results of this union were no less pernicious now than in former ages; pride and extravagance were fostered under the guise of religion, and the churches became corrupted. | | ຜົນຂອງການຮ່ວມມືນີ້ຮ້າຍແຮງບໍໜ້ອຍໜ້າໄປກວ່າສະໄໝບູຮານ; ພວກເຂົາສົງເສີມຄວາມຍິງທະນົງຕົວ ແລະ ຄວາມຫຼູຫຼາຟຸ້ມເຟືອຍໂດຍເອົາສາສະໜາມາບັງໜ້າ, ຄຣິສຕະຈັກທັງຫຼາຍຈຶ່ງເສື່ອມໂຊມລົງ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:146 |  | 130 | Satan continued to pervert the doctrines of the Bible, and traditions that were to ruin millions were taking deep root. | | ຊາຕານຍັງສືບຕໍ່ບິດເບືອນຄຳສອນຂອງພຣະຄຳພີ ແລະ ທຳນຽມປະຕິບັດເຊິ່ງເປັນເຫດໃຫ້ຄົນນັບລ້ານຕ້ອງພິນາດນັ້ນກຳລັງຢັ່ງຮາກລົງເລິກ. | MT |  |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:147 |  | 131 | The church was upholding and defending these traditions, instead of contending for “the faith which was once delivered unto the saints.” | | ຄຣິສຕະຈັກທັງສະໜັບສະໜູນ ທັງປົກປ້ອງທຳນຽມເຫຼົ່ານີ້ແທນທີ່ຈະຕໍ່ສູ້ເພື່ອ “ຄວາມເຊື່ອເຊິ່ງຄັ້ງໜຶ່ງພຣະເຈົ້າຂົງມອບໄວ້ແກ່ວິສຸດທິຊົນ.” (ຢູດາ 1:3 TKJV). | MT | The quote is from Jude 1:3. ພຣະຄຳພີພາສາລາວຂັດແຍ້ງກັບປະເດັນຂອງ EGW ຈຶ່ງຂໍໃສ້ TKJV. ອີກວິທີໜຶ່ງກໍບໍ່ຕ້ອງໃສ່ເຄື່ອງໝາຍຄຳເວົ້າ ແລະບໍ່ຕ້ອງອ້າງຂໍ້ |
| 4f9T6yiur1Dma0aB1\_dc6:148:0 |  | 132 | Thus were degraded the principles for which the Reformers had done and suffered so much. {GC 298.2} | | ຫຼັກທໍາທີ່ພວກນັກປະຕິຮູບໄດ້ທຸ້ມເທກຳລັງ ແລະ ຍອມທົນທຸກທໍລະມານເພື່ອສະໜັບສະໜູນນັ້ນ ຈຶ່ງເສື່ອມລົງຢ່າງນີ້ແຫຼະ. {GC 298.2} |  |  |